

# STOCKACHER WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE STADT UND DAS UMLAND

»Alt-Stocken«:  
Brandursache ist  
unklar **S. 3**

Gemeinderat: die  
Zukunft von  
»Contraves« **S. 3**

Schule Stockach:  
Betreuung für  
Grundschüler **S. 3**

Wichtige Waren:  
gute Taten für die  
Tafel **S. 4**

Musik: viele flotte  
Ensembles im  
Gleichklang **S. 4**

13. OKTOBER 2010

WOCHE 41

ST/AUFLAGE 13.207

GESAMTAUFLAGE 87.895

SCHUTZGEBÜHR 1,20 €

## DARÜBER SPRICHT MAN



### Höhlen gesperrt

Die Heidenhöhlen bei Zizenhausen sollen bis Ende Dezember wieder zugänglich sein. Das beliebte Ausflugsziel war gesperrt worden, weil eine akute Gefährdung durch Steinschlag oder herabfallende Baumteile vorliegt. Zugang und Aufenthalt sind Besuchern daher verboten, Warnschilder wurden an den Wegen und am Wanderparkplatz aufgestellt. Doch laut Wilfried Durejka, Bereichsleiter für Stockach beim Kreisforstamt, wird eine Bodmanner Firma Baumfällungen und Felssicherungen vornehmen. Diese Arbeiten müssten möglichst bis Jahresende abgeschlossen sein, weil dann die Brütezeit des Kolkrahen beginnt. Durch Terminschwierigkeiten und schlechte Witterung könnte es aber auch zu Verschiebungen kommen. Die Sicherungsmaßnahmen werden zwischen 15.000 und 30.000 Euro kosten.

Geld, das voraussichtlich vom Kreisforstamt kommt, da es sich um Staatswald handelt. Die Gefährdung für Besucher geht von Bäumen aus, die auf der Felskante stehen, und von ihren Wurzeln, die im Felsen wuchern und die Platten sprengen könnten. Auf dieses Gefahrenpotential waren die Experten während einer Begehung der Heidenhöhlen im Frühjahr aufmerksam geworden, die im Zuge der Neugestaltung der Hinweistafeln erfolgt war. Ein Gutachten des Geologischen Landesamtes Freiburg hatte den Verdacht bestätigt. In zwei Wochen, so Wilfried Durejka, werde er mit Stockachs Bürgermeister Rainer Stolz ein Gespräch über den genauen Ablauf des weiteren Vorgehens führen.

Simone Weiß  
[s.weiss@wochenblatt.net](mailto:s.weiss@wochenblatt.net)

### Eine Augenweide

Da gibt's was für die Augen! Von Mittwoch, 27. Oktober, bis Samstag, 6. November, werden im »Zollhaus« in Ludwigshafen Kunst und Kunstwerke gezeigt. Die »Galerie Augenweide« ist wieder zu sehen. Eröffnung ist am Mittwoch, 27. Oktober, um 19 Uhr mit Musik und einer Performance von Sylvia Reiser.

## Der See in Schatten und Silhouetten

**Stockach (sw).** Gut fühlt es sich an. Richtig gut. Rau, solide, bodenständig. Und dieses Material ist ein Symbol, denn die Aluminiumgusshaut ist wie die Region – herb, ansprechend, unverwundlich. Die Gegend um den Bodensee, Land und Leute, Mentalität und markante Merkmale wollte die Künstlerin Ursula Hauptenthal einsaugen, einfangen, einfrieren und in das Kunstwerk mit dem Titel »Tor zum Bodensee« pressen, das am Kreisel der B 31 beim Gewerbegebiet »Blumhof« zwischen Stockach und Ludwigshafen aufgestellt wurde. Zwei Flügel bilden die Eckpunkte, in der Mitte ist in zwei getrennten Teilen die Silhouette des Bodensees dargestellt. Zehn Acrylglasplatten an der Innenseite der Flügel schimmern in mildem Blau und Grün, erinnern an die Wellen des Sees, tanzen wie sie im schwankenden Tageslicht hin und her. Nachts werden sie von Schwarzlicht angestrahlt. Dann verschwinden die Flügel und der Bodensee wird vollends in den Mittelpunkt der fünf Meter hohen und vier Meter breiten Skulptur gesetzt. »Je nach Standort erscheint die Lichtkontur des Bodensees anders – von Süden als Linie, von der Seite als Streifen, von Norden als Körper«, erklärt Ursula Hauptenthal.

Die 1955 im Saarland geborene und nun in Winterspüren lebende Künstlerin bekannte bei der Einweihung, dass die Arbeit an dem Kunstwerk sie gefordert habe und sie daran gewachsen sei. Denn es galt, die Idee davon in andere Köpfe zu transportieren. Und die Verwirklichung war ein langer, harter Weg gewesen. 2007 hatte der Zweckverband »Blumhof« der Gemeinden Stockach und Bodman-Ludwigshafen einen Wettbewerb zur Neugestaltung des Kreisels ausgeschrieben und Ursula Hauptenthal zur Gewinnerin gekürt. 60.000 Euro erhielt sie laut Bürgermeister Rainer Stolz aus den Kassen ihres Auftraggebers, die restliche Summe musste sie durch Sponsorensuche, Spendenaufrufe und Fundraising aufbringen. Das Ergebnis ihrer Bemühungen rief viel Lob hervor. Ein gelungenes Beispiel für Kunst im Kreis nannte Landrat Frank Hämmerle das Kunstwerk, Matthias Weckbach, der Bürgermeister von Bodman-Ludwigshafen, sprach von einem Leuchtturm und einer Landmarke. Und Rainer Stolz betonte, dass Stockach trotz indirekter Seenähe das Tor zum Bodensee sei. Denn ohne Stockach könne kein Mensch Bodman-Ludwigshafen erreichen.



Das Tor zum Bodensee am »Blumhof«-Kreisel wurde von Stockachs Bürgermeister Rainer Stolz, Landrat Frank Hämmerle, Künstlerin Ursula Hauptenthal und Matthias Weckbach, dem Bürgermeister von Bodman-Ludwigshafen, eingeweiht.

## In der guten Stube der Natur Eisweiher und Quellerlebniswege werden eingeweiht

**Stockach (sw).** Sie sollen zu emsig sprudelnden Quellen reinen Vergnügens werden: Der umgestaltete Eisweiher und die beiden neu konzipierten Quellerlebniswege in Stockach werden am Donnerstag, 14. Oktober, um 16 Uhr eingeweiht. Die Aktion »Aus Vier mach Zwei« ist beendet. Die 1999 eröffneten vier Stockacher Quellerlebniswege waren laut Sabrina Molkenthin, der Chefin des UmweltZentrums, in die Jahre gekommen und mussten überarbeitet werden. Im Rahmen einer Rundumerneuerung entstanden zwei neue Wanderwege, die beide am Parkplatz des Freibads im Osterholz starten. Mit finanzieller Unterstützung der Stadt Stockach und des »Plenums Westlicher Bodensee« wurden die Routen mit 17 Stationen bestückt, an denen es Infos zu Flora und Fauna gibt, an denen Fragen gestellt werden und die zum Mitmachen anregen. Die längere Wanderung geht über 5,5 Kilometer, führt entlang der Mahlspürer Aach, endet an der Friedensquelle und hat einen Höhenunterschied von 80 Metern. Die kürzere Strecke hat vier Kilometer gut befestigten Wanderweg zu bieten, endet

an der Kuony-Quelle mit ihren Kalktreppen und hat einen Höhenunterschied von 70 Metern. Wer's etwas gemütlicher mag, der kann auch einen Spaziergang zur Kuony-Quelle machen. Start zu diesem 1,3 Kilometer langen und etwa 30 Minuten dauernden Rundweg ist an der blauen Starttafel auf der anderen Straßenseite der Berlinger Siedlung. So können Besucher der Quellerlebniswege viel erleben. An einem Brunnen dürfen Wanderer in das



Quellerlebniswege und Eisweiher werden am Donnerstag, 14. Oktober, eröffnet. swb-Bild: UmweltZentrum

Märchen »Der Froschkönig« eintauchen, mit Wasser gefüllte Flaschen sorgen für eine melodische Note, und es wird beispielsweise nach Pflanzen gefragt, die zur Zeit der Dinosaurier groß rauskamen. Teil der Quellerlebniswege ist aber auch der Eisweiher, der mit Hilfe der Heinz-Sielmann-Stiftung und des »Plenums« umgestaltet wurde. Im Sommer 2006 war der Wasserstand der Mahlspürer Aach so tief gefallen, dass trotz Stauwehr kein frisches Wasser mehr in das Gewässer floss. Der Weiher kippte, zahlreiche Fische verendeten. »Bei den Umbauarbeiten am Eisweiher stellte sich heraus, dass sowohl der Zulauf wie der Teich durch Sedimentfrachten enorm verlandet waren«, heißt es in einer Infobroschüre zu dem Projekt. Daher wurde das Wasser 2008 vollständig abgelassen, der Schlamm abgeschoben und im südöstlichen Bereich des Weihers zu einer neuen Schutzzone im Flachwasserbereich aufgebaut. Verdolte Zuläufe wurden geöffnet, Ufer abgeflacht, der Schilfgürtel ausgeweitet, Gehölzpflanzungen sorgen für Abschirmung und Schattierung der Feuchtlebeebäume.

### Im Paradies

Stockach ist stark – das ganze Jahr über, doch besonders am Sonntag, 17. Oktober. Denn dann haben Geschäfte in Ober- und Unterstadt von 13 bis 18 Uhr geöffnet und parallel zum verkaufsoffenen Sonntag steht das »Apfelfest« an. Obstbauern bieten ihre schmackhafte Ware an, das Amt für Landwirtschaft hält viele Informationen bereit. Und die Zimmerer veranstalten am Wochenende ihr Herbstfest. Mehr dazu auf unserer Sonderseite im Innern dieser Ausgabe.

**ES GEHT UM**  
**DEIN BAD**  
**Sanitär Schwarz**  
GAS · WASSER · HEIZUNG  
Zeppelinstr. 5, 78239 Rielasingen  
Tel. 077 31/9 32 80  
[info@sanitaer-schwarz.de](mailto:info@sanitaer-schwarz.de)



Mit einer Spende von Gottfried Feiss wurde auch der Kindergarten St. Marien in Stockach bedacht.  
swb-Bild: privat

# Wertstoff mit Werten

## Gottfried Feiss spendet 2.500 Euro

**Raum Stockach (swb).** Das ist eine runde Summe. Durch die Wertstoffsammlungen von Gottfried Feiss kamen insgesamt 2.500 Euro zusammen, die er in den letzten anderthalb Jahren an Kindergärten und soziale Einrichtungen spendete. So wurden die Kindergärten der Partnerstadt von Bodman-Ludwigshafen in Mügeln in Sachsen, die Kigas in Bodman und Ludwigshafen sowie das Ju-

gendwerk in Gailingen unterstützt. Auch der Kindergarten St. Marien in Stockach und die Sernatingen-Schule in Ludwigshafen konnten sich über eine Spende freuen. Gottfried Feiss bedankt sich bei den Wertstoffsammlern ganz herzlich und er hofft, dass diese Unterstützung weiter anhält. Fragen zum Sammeln werden unter 0173/7 86 92 11 beantwortet.

# Wahlen und weitere Punkte

**Eigeltingen (swb).** Die Generalversammlung der Bezirks-Blasmuik-Schule »Aachtal« steht am Montag, 25. Oktober, um 20 Uhr im Gasthaus »Adler« in Eigeltingen-Rorgenwies an. Auf der Tagesordnung stehen auch die Wahlen von erstem Vorsitzendem, Kassierer, Schriftführer, Schulleiter, stellvertretendem Schulleiter und Beisitzer.

# Der Lohn der Sieger

**Stockach (swb).** Am Samstag, 16. Oktober, um 20 Uhr findet die Siegerehrung des Grümpel-Turnier-Schießens im Schützenhaus in Seelfingen statt. Nichtanwesende Mannschaften erhalten keine Preise, die nächstplatzierten Teams rücken dann automatisch nach. Der Schützenverein Seelfingen bedankt sich bei allen Helfern und Spendern, die die Durchführung des Schießens möglich und die Veranstaltung zu einem Erfolg gemacht haben.

# Herbstliches Basteln

**Eigeltingen (swb).** Der Herbst hat auch seine schönen Seiten. Die Naturpädagogin Waltraud Kostmann bastelt am Mittwoch, 27. Oktober, um 15 Uhr in der Villa Wackelschief in der Dürrenbühlstraße 16 in Homberg wunderschöne Gegenstände aus Blättern, Kastanien und allem, was der Herbst sonst noch so hergibt. Kinder im Alter von sechs bis neun Jahren können bei dieser Veranstaltung der BUND-Kindergruppe Eigeltingen mit dabei sein. Infos beim BUND unter 07731/97 71 03, zivis.nsz.hegau@bund.net oder bei Waltraud Kostmann unter der Rufnummer 07774/10 72.

# Vandalen auf Friedhof

**Stockach (swb).** Am Sonntagnachmittag, 10. Oktober, wurden mehrere beschädigte Gräber auf dem Friedhof in Winterspüren entdeckt. Grablichter und eine metallene Christusfigur wurden zerstört.

– Anzeige –

## Kilos weg für einen guten Zweck mit Stefanie Graf!

Mit dem 4-Wochen-Programm Gewicht verlieren und gleichzeitig »Children for Tomorrow« helfen



Haben Sie auch das Ziel, Ihrer Wunschfigur näherzukommen und grundsätzlich gesünder zu leben? Dann rufen Sie gleich bei Mrs. Sporty an. Das Team des Clubs in Radolfzell führt aktuell ein 4-Wochen-Programm durch und sucht 50 Frauen, die teilnehmen.

Das Programm soll zeigen, dass Frauen mit Hilfe des Konzeptes von Mrs. Sporty in nur 4 Wochen Gewicht verlieren und sich spürbar glücklicher und belastbarer fühlen. Mrs. Sporty basiert auf einem 30-minütigen Zirkeltraining,

das durch ein spezielles Ernährungsprogramm optimal ergänzt wird. Schon 2 – 3 Trainingseinheiten pro Woche bringen nachweisliche Effekte.

Sie sind nicht jünger als 35 Jahre und treiben nicht zu regelmäßig Sport? Einen Monat lang wird das Team um Markus Fahr alle Teilnehmer durch ein dosiertes Sport- und Ernährungsprogramm begleiten, das speziell für Frauen konzipiert wurde. Sie werden zweimal pro Woche je 30 Minuten das Mrs. Sporty Zirkeltraining absolvieren und Ihre Ernährung gezielt anpassen.

Um das 4-Wochenprogramm kennenzulernen, finden wöchentliche Informationstermine bei Mrs. Sporty Radolfzell, Böhringer Str. 44, 78315 Radolfzell, statt. Wenn Sie daran teilnehmen möchten, können Sie sich unter der Telefonnummer 07732-8237510 anmelden.

## Kilos weg für einen guten Zweck mit Stefanie Graf!

Mit dem 4-Wochen-Programm Gewicht verlieren und gleichzeitig »Children for Tomorrow« helfen

Von dem Teilnahmebeitrag am Erfolgsprogramm von 14,90 Euro spendet der Club für jedes Kilo Körpergewicht, das Sie in den 4 Wochen verloren haben, 1,- Euro an die Kinderhilfsstiftung »Children for Tomorrow«!

Die Teilnahme an den Informationsterminen und an dem Programm ist völlig unverbindlich, so der Clubinhaber Markus Fahr.

Informationstermine:  
1. 19.10.10, 20 – 21 Uhr  
2. 03.11.10, 14 – 15 Uhr

Mrs. Sporty Radolfzell  
Böhringer Str. 44  
78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32 – 82 37 510  
www.mrssporty.de

DIREKT IN DIE BRIEFKÄSTEN

Wir verteilen für Sie jede verfügbare Stückzahl von Flyern oder Prospekten in jedem denkbaren Ort im Landkreis Konstanz und darüber hinaus gegebenenfalls auch bundesweit.

DIREKTWERBUNG

DIREKTWERBUNG VERTRIEBS GMBH  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen  
Telefon 0 77 31/88 00-44  
j.heim@wochenblatt.net

WOCHENBLATT

mit den Teilausgaben  
Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen

Singerer Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Postfach 3 20, 78203 Singen  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,  
Tel. 0 77 31/88 00-0  
Telefax 0 77 31/88 00-36  
Herausgeber  
Singerer Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Geschäftsführung  
Carmen Frese-Kroll 0 77 31/88 00-46  
V. i. S. d. L. p. G.  
Beratendes Mitglied der Geschäftsleitung  
Peter Peschka 0 77 31/88 00-46  
Verlagsleitung  
Anatol Hennig 0 77 31/88 00-49  
Redaktionsleitung  
Oliver Fiedler 0 77 31/88 00-29  
http://www.wochenblatt.net  
Anzeigenpreise und AGB's aus  
Preisliste Nr. 43 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln  
nur mit schriftlicher Genehmigung  
des Verlags. Für unverlangt eingesandte  
Beiträge und Fotos wird keine Haftung  
übernommen. Die durch den Verlag  
gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich  
geschützt und dürfen nur mit  
schriftlicher Genehmigung des Verlags  
verwendet werden.

Druck: Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im

IMMER EIN GUTER WERBEPARTNER

WOCHENBLATT

Servicekalender

NOTRUF

Überfall, Unfall: 110  
Krankentransport: 19222  
Polizei Stockach: 07771/9391-0  
Polizei Radolfzell: 07732/982760  
Ärztlicher Notfalldienst: 01805/19292-350  
Feuerwehr: 112  
Telefonseelsorge: 08 00/11 10 111  
08 00/11 10 222  
Tierschutzverein: 07732/3801  
Tierheim: 07732/7463  
Tierrettung: 07732/941164  
(Tierambulanz) 0160/5187715  
Frauenhaus Notruf: 07732/57506  
Sozialstation: 07732/971971  
Krankenhaus R'zell: 07732/88-1  
Krankenhaus Stockach: 07771/8030  
24-Std.-Notdienst  
**WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnottdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklemmte Türen)  
**07731/83080** gew.

Liste der nächstgelegenen Notdienst-Apotheken  
**22 8 33** \*  
von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder**

DLRG – Notruf (Wassernotfall): 112  
Stadtwerke R'zell: 07732/8008-0  
außerhalb der Geschäftszeiten:  
Entstörung Strom/Wasser/Gas 07732/939915  
Gas- u. E-Werk: 0800/7750007\* (\*kostenfrei)

APOTHEKEN-NOTDIENSTE  
Do., 14.10.: Hegau-Apotheke, Lange Str. 12, Steißlingen und Hochrhein-Apotheke, Rosenstr. 1, Gailingen a. Hochrhein; Apotheke Dr. Braun, Hauptstr. 6, Stockach  
Fr., 15.10.: Neue Stadtapotheke, Sankt-Johannis-Str. 1, Radolfzell; Apotheke in der St.-Johann-Str. 16, Überlingen  
Sa., 16.10.: Apotheke im real Singen, Georg-Fischer-Str. 15; Apotheke Dr. Vetter, Tuttlinger Str. 7, Stockach

So., 17.10.: Apotheke Böhringen, Bodenseestr. 6 b und Stadt-Apotheke, Marktstr. 7, Tengen; Apotheke im La Piazza, Lipertsreuter Str. 60, Überlingen  
Mo., 18.10.: Apotheke Sauter, Ekkehardstr. 18, Singen; VITA-Apotheke, Nußdorfer Str. 101, Überlingen (Nußdorf)  
Di., 19.10.: Scheffel-Apotheke, Alemannenstr. 5, Radolfzell; Burgberg-Apotheke, Rosenhag 8, Überlingen  
Mi., 20.10.: Ring-Apotheke, Ekkehardstr. 59 c, Singen; Bahnhof-Apotheke, Bahnhofstr. 8, Stockach

Tierärztlicher Notdienst  
16./17.10.:  
Dr. Boos, Schaffhauser Str. 165 c, Singen, Tel. 0 77 31 / 6 22 00  
Dr. Knoll, Zoznegg, Tel. 0 77 75 / 5 11

**GABRIELA KRAUSE**  
SENIORENDIENSTLEISTUNGEN & GESCHÄFTSLEITERIN

**SENIORENDIENST / BEGLEITUNG / BETREUUNG**  
Alltagsunterstützung, Haushaltshilfe, Gesellschaftsdienst  
☎ 0 77 31 / 74 98 96 • [www.seniorendienst-gabriela-krause.de](http://www.seniorendienst-gabriela-krause.de)

**Gold Ankauf**  
Zahngold a. mit Zähnen, Schmuck und Gold in jeglicher Form, Barren, Münzen

**Stockach, Bahnhofstr. 4**  
**bei 's andere Läden**  
**Ankaufspreise der Filiale**  
**750er 15 €/g 585er 12 €/g Zahngold 12 €/g 333er 6 €/g**  
**Mo. - Sa., Fa. GSE, Stuttgarter Str. 11, 72250 Freudenstadt Tel. 01744955585**

**GOLDANKAUF**  
**ZAHNGOLD UND ALTGOLD**  
**BEI UNS SIND SIE GOLDRICHTIG!!!**  
**VERGLEICHEN SIE!!!**  
**Wir zahlen Höchstpreise!!!**

**Singen**  
**Scheffelstr. 24**  
**Im Kabel-BW Volxbox/**  
**neben Eiscafé Portofino**

**Engen**  
**Vorstadt 6**  
**Bei Woll-Knapp/**  
**neben Stadtpotheke**

**14.10.-16.10.2010** immer Do.-Sa. 9.30-12.00 + 14.00-18.00, Sa. 9.30-13.00  
**18.10.-20.10.2010** immer Mo.-Mi. 10-12.30 + 14.30-18.00 + nach Vereinbarung

**Omaschmuck – Silber (z. B. Besteck, Schmuck...) – Münzen – Uhren – Diamanten – Briefmarken – Orden – usw.**

**Goldankauf Südwest • Hörnle 30 • 78073 Bad Dürkheim-Oberbaldingen**  
**Infos unter Tel. 07706/923721 • Fax 07706/923768 • [www.goldankauf-suedwest.de](http://www.goldankauf-suedwest.de)**

**Lachs-schinken**  
100 g **1,68 €**

Jeden Mittwoch kesselfrisch  
Maultaschen, Kalbsbratwurst  
mit und ohne Haut, Weißwürste  
und Fränkische Bratwurst

**Rinderhackfleisch**  
laufend frisch  
100 g **0,89 €**

**Schweinerücken**  
auch als Steak und  
Cordon Bleu  
100 g **0,89 €**

**Krakauer**  
mit feiner  
Kümmelnote  
100 g **0,89 €**

**gültig vom 13. 10. bis 19. 10. 2010**

Radolfzell  
Konstanzer Str. 7  
Tel. 99 52 0

Radolfzell  
Höllturm-Passage  
Tel. 94 24 44

**Müller**  
Metzgerei

[www.metzgerei-mueller.de](http://www.metzgerei-mueller.de) kontakt@metzgerei-mueller.de

über 100 Jahre  
**DENZEL'S**  
Metzgerei & Partyservice  
Beste Metzgerqualität - weil aus eigener Schlachtung  
und täglich frischer Herstellung

**Aktion - Aktion**  
Frische  
**Hähnchen-keulen**  
100 g **€ 0,49**

Immer sehr beliebt:  
**Schweine-schnitzel**  
natur oder  
küchenfertig paniert  
**100 g € 0,77**

Eine echte Spezialität:  
**Fleischkäse**  
zum Selberbacken  
**500-g-Form**  
**nur € 3,50**

Immer ein Genuss:  
**Schweinefilet**  
auch als Medaillon  
**100 g € 1,29**

Der Klassiker aus dem  
Wurstkessel:  
**Servela + Käseknacker**  
**100 g € 0,79**

Der beliebte Vesper-  
schinken: hauseigener  
**Rohschneider**  
mild gepökelt und  
geräuchert  
**100 g € 1,39**

Aus unserer Wursttheke:  
**Kalbslyoner,**  
**Paprikalyoner,**  
**Eierlyoner**  
**100 g € 0,89**

Aus schlachtfreischem  
Fleisch:  
**Kalbfleisch-  
leberwurst**  
**100 g € 0,99**

Natürlich hausgemacht:  
**Kosaken-  
salat**  
**100 g € 0,77**

**Französischer  
Tortenbrie**  
50 % Fett i. Tr.,  
pasteurisierte Milch,  
mild/cremig  
**100 g € 0,79**

Beachten Sie unsere über  
10 täglich wechselnden  
Metzgermeister-Mittagsmenüs  
in der Marktpassage

GNÆDINGER UND grafik design

 Sparkasse  
Singen-Radolfzell

**ANGEBOT  
DES MONATS**

Nur bis 31. Oktober 2010

-VarioPlus – das flexible  
Sparbuch mit SparCard.  
Für alle (Ein)Fälle.

**Gewinnen Sie einen Wochenendtrip  
für zwei Personen nach Paris.\***

**Kommen Sie jetzt in Ihre Geschäftsstelle oder rufen Sie an unter der Hotline  
07731/821-0. Montag – Freitag von 8.30 – 12.30 Uhr und von 13.45 – 17.00 Uhr.**

\* An der Verlosung kann jeder teilnehmen, unabhängig von einem Produktabschluss. Gewinnspielflyer sind in allen Geschäftsstellen der Sparkasse Singen-Radolfzell erhältlich.



Ehrenamtliche »Tafel«-Helfer um Renate Ibbeken und Gudrun Burger und »Lidl«-Mitarbeiter um Marktleiter Dennis Berkefeld und Stellvertreter Giuseppe Paolo freuen sich über den Erfolg von »Kauf eines mehr«.

swb-Bild: Weiß

## Taten für die »Tafel«

### Ladengeschäft erhält Lebensmittelspenden

**Stockach (sw).** Die Stockacher Tafel kann ein zusätzliches Gedeck auflegen. Denn in dem Ladengeschäft in der Aachbachstraße 22a, in dem sozial Schwache Lebensmittel zu günstigen Preisen einkaufen können, gibt es nun noch mehr Gutes. Dank der Aktion »Kauf eines mehr« von »Lidl« dürfen die ehrenamtlichen Helfer viel Nahr- und Schmackhaftes in die Regale stellen. Der Lebensmittel-discounter hatte seine Kunden in einer bundesweiten Aktion zur guten Tat aufgerufen. Von Montag, 4., bis Samstag, 9. Oktober, konnten Verbraucher einen oder mehrere zusätzliche Artikel über den eigenen Bedarf hinaus kaufen und diese Waren nach dem Bezahlen an der Kasse in bereit gestellte Einkaufswagen legen. Dort wurden die haltbaren Lebensmittel wie H-Milch, Nudeln, Mehl, Reis oder Zucker gesammelt und nun an die Verantwortlichen des Stockacher Tafelladens übergeben. Zwei prall gefüllte Wagen kamen in Stockach zusammen, und laut Giuseppe Paolo, dem stellvertretenden Marktleiter, war die Spendenbereitschaft enorm.

### Flotte Formationen legen los

**Stockach (swb).** Stimmungsvollen Sound, kernige Klänge und tolle Töne bekommen Musikkfans am Samstag, 16. Oktober, um 20 Uhr in der Heidenfelshalle in Zizenhausen zu hören - beim ersten Jugendkapellentreffen. Es spielen die Jugendkapelle Hoppetenzell-Zizenhausen-Mahlspüren im Hegau unter der Leitung von Sebastian Kumpf, die Jugendkapelle Volkertshausen unter der Leitung von Andreas Maurer und die Jugendkapelle Norsingen aus dem Kreis Freiburg. Zunächst sind die einzelnen Formationen mit jeweils eigenen Konzertblocks und Stücken wie »Olympic Dreams«, »Highlights from Grease« oder »Music from Wicked« zu hören. Im vierten Programmteil tritt dann ein Gesamtchor aus allen drei Jugendorchestern mit Musik aus Grease, »Imagine« von John Lennon und »Smoke on the Water« von Deep Purple auf. Infos unter [www.jugendblasorchester.de](http://www.jugendblasorchester.de). Das Programm der Ausbildungsgemeinschaft HoZiMa kommt im dritten Konzertteil und besteht aus »Music from Wicked« von Stephen Schwartz, »Man in the Mirror« von Michael Jackson, »Beach Boys on Stage«, »Down Under« und dem »James Bond Theme«.

Zum Glück, freut sich Renate Ibbeken von der »Tafel«: »Die Produkte können wir bestens gebrauchen. Wir werden sie am Mittwoch an unsere Kunden weitergeben«. Die im Aktionsraum gesammelten Lebensmittelspenden werden laut einer Pressemitteilung des Discounters um weitere 100 Tonnen an Waren durch »Lidl« aufgestockt. Zudem wird die »Pfandspendenkooperation«, durch die seit März 2008 etwa 2,5 Millionen Euro zusammenkamen, um ein Jahr verlängert. Bei der Rückgabe von Leergut können die Kunden per Knopfdruck entscheiden, ob sie einen Teilbetrag oder die gesamte Pfandsumme an den Bundesverband Deutsche Tafel spenden möchten. Damit soll die Arbeit der Einrichtung unterstützt werden, ein Nothilfe-Fond von sechs Prozent der eingehenden Spendenbeträge wird zudem für schnelle Hilfsleistungen etwa bei Brand-, Hochwasser- oder Sturmschäden gebildet. So können die Tafeln noch zusätzliche Gedecke auflegen und ihren Kunden noch mehr Waren und Produkte anbieten.

### Radeln und Gemütlichkeit

**Orsingen-Nenzingen (swb).** Der RMSV Nenzingen veranstaltet am Sonntag, 17. Oktober, die Nenzinger Kirbe mit Mountainbikerennen rund um die Radlerhalle. Beim Rennen für Hobbyfahrer kann jedermann mitmachen, Lizenzfahrer sind nicht startberechtigt. Jeder Teilnehmer aus der Schülerklasse erhält einen Sachpreis, und Nachmeldungen sind bis Sonntag um 9 Uhr möglich. Ergänzend dazu gibt es ein Staffelfrennen für Vereine, Familien, Gruppen, Freunde und Firmen, die Spaß am Radeln haben. Diese Teams bestehen aus drei Teilnehmern und gehen um 11.30 Uhr an den Start.

### Kirche und Friedhof gesperrt

**Stockach (swb).** Die Kirche von Hindelwangen bleibt von Montag, 18., bis Samstag, 23. Oktober, geschlossen, weil zur Bekämpfung von Schädlingen eine Begasung des Innenraums und der Sakristei durchgeführt wird. Der Zugang zum Friedhof ist von Dienstag, 19., bis Donnerstag, 21. Oktober, um 16 Uhr verwehrt.

### Abholung von Altpapier

**Stockach (swb).** Weg mit dem Altpapier! Die katholische Seelsorgeeinheit St. Oswald in Stockach führt am Samstag, 16. Oktober, eine Sammlung von Altpapier und Zeitschriften durch. Sie sollten ab 8 Uhr gebündelt an den Straßenrand gestellt werden. Der Erlös aus der Sammlung kommt der Kirchengemeinde zu Gute.

### Fit gemacht für den Sportverein

**Stockach (swb).** Der Badische Sportbund Freiburg kommt am Samstag, 16. Oktober, nach Stockach und bietet dabei dezentrale Fortbildungsveranstaltungen für Übungsleiter, Trainer, Vereinsfunktionäre und Mitarbeiter aus Sportvereinen an. Es gibt Infos und Arbeitshilfen zu Verwaltung, Organisation und Führung eines Vereins. Übungsleiter und Trainer bekommen in zwei von drei Arbeitskreisen über Ausdauersport neue Impulse für die Sportpraxis. Infos und Anmeldeformular unter [www.bsb-freiburg.de](http://www.bsb-freiburg.de) oder bei der Geschäftsstelle bei Marietta Herr unter [m.herr@bsb-freiburg.de](mailto:m.herr@bsb-freiburg.de) und 0761/152 46 13.

### Mit Flohmarkt und Frühschoppen

**Stockach (swb).** Die Kirchengemeinde St. Michael in Hindelwangen begeht am Sonntag, 17. Oktober, ihr Kirchweihfest, das in diesem Jahr mit einem Tag der Seelsorgeeinheit kombiniert wird. Los geht es um 9.30 Uhr mit einem Gottesdienst in der St. Michaelskirche, der von dem MGV »Nellenburg - Gemischter Chor« mitgestaltet wird. Um 11 Uhr startet das Frühschoppenkonzert mit der Musikkapelle Hoppetenzell unter der Leitung von Christine Böttinger in der Nellenburghalle. Geboten werden eine Tombola, ein Flohmarkt, ein Mittagessen, Kaffee und Kuchen am Nachmittag und eine Kinderbetreuung. Bei trockenem Wetter wird im Hof eine Kletterwand aufgebaut. Sachpreise und Spenden für die Tombola werden gern angenommen und können am Samstag, 16. Oktober, von 10 bis 16 Uhr in der Nellenburghalle abgegeben werden. Der Erlös des Festes kommt der Renovierung des Hochaltars und der St.-Michaels-Kapelle im kommenden Jahr zu Gute.

### Zwei Kulturen am Scheideweg

**Hohenfels (swb).** Sie ist eine Meisterin des Wortes, der geschliffenen Sprache und der Spannung - Christa Ludwig aus Hohenfels. Die Jugendbuchautorin und Verfasserin der Buchreihe »Hufspuren« liest am Freitag, 15. Oktober, um 17 Uhr im Schloss Hohenfels aus ihrem Werk »Die siebte Sage« vor. Kinder ab zehn Jahren und Erwachsene können die Geschichte über ein Mädchen am Kreuzpunkt zweier Völker miterleben. Organisiert wird die Lesung vom Verein »Hohenfels hat Zukunft«. Anmeldungen für den Vortrag nimmt Jochen Goldt unter 07557/92 91 20 wegen der begrenzten Aufnahmekapazität des Veranstaltungssaales entgegen.

## 25 Jahre Herzsportgruppe

**Radolfzell (swb).** Die Ambulante Herzsportgruppe Radolfzell feiert am Samstag, 16. Oktober, um 17 Uhr im Strandcafé Mettnau ihr 25-jähriges Bestehen. Nach dem Sektempfang spricht Kurdirektor Markus Komp. Danach werden Jubilare geehrt, Jörn Schilling für 23 Jahre Leitung der Herzsportgruppe. Gastredner ist Dr. med. St. Drews, Leitender Arzt Mettnaukur. Sport in der Herzgruppe Radolfzell ist nach ärztlicher Verordnung für Patienten mit koronarer Herzkrankheit und stabiler Angina pectoris, nach akutem Koronarsyndrom und Herzinfarkt, nach Bypassoperation, Ballondilatation und Stentimplantation, mit Herzklappenfehler und nach Herzklappenoperation, nach Myokarditis und mit Kardiomyopathie, mit Vorhofflimmern und nach Katheterablation, nach Schrittmacher- und

### Bahnsteige in der Diskussion

**Radolfzell (swb).** Die beiden Ortsteile Böhringen und Markelfingen warten schon lange auf eine Sanierung der Bahnsteige und eine fahrgastgerechte Anpassung der Ein- und Ausstiegshöhen. Das Bahnhofmodernisierungsprogramm des Landes, in dem beide Bahnsteige enthalten sind, bietet unter Beteiligung der Stadt Radolfzell die Chance auf Verbesserung. Worum genau es geht, erfahren die Besucher aus erster Hand vom Landtagsabgeordneten Andreas Hoffmann, der entscheidend an der Gestaltung des Bahnhofmodernisierungsprogramms beteiligt war. Die Ortsvorsteher Bernhard Diehl und Lorenz Thum erläutern die aktuelle Situation in den beiden Ortsteilen. Der CDU-Stadtverband lädt zu der Informationsveranstaltung am Montag, 18. Oktober, um 20 Uhr im Clubheim des FC Böhringen, Singener Straße 40 (bei der Mehrzweckhalle) ein.

### Tanzshow für Frauenschutzhaus

**Radolfzell (swb).** Am 16. Oktober ist im St.-Bernhards-Saal der St.-Meinrad-Kirche eine Benefizveranstaltung. Die Leiterin des Regionalbüros »Bodenseekreis« für den Bundesverband Orientalischer Tanz (BVOT), Farah (Manuela Körner), plant deshalb am 16. Oktober eine Benefizveranstaltung, die dem Frauen- und Kinderschutzhause in Radolfzell, ganz speziell für die Kinderbetreuung im Frauen- und Kinderschutzhause zugute kommen soll. Mit einer Reise durch den Orient soll dem Radolfzeller Publikum ein Eindruck in die verschiedenen Richtungen orientalischer Tänze verschafft werden. Eine Märchenerzählerin entführt durch ihre Geschichte die Zuhörer in die geheimnisvolle Welt des Orients. Abgerundet wird der Abend durch die Live-Trommelgruppe von Nuri aus Überlingen. Auch für das leibliche Wohl ist an diesem Abend gesorgt in Form eines Büfettis. Einlass ist ab 17.30 Uhr, Beginn um 18.30 Uhr. Karten nur an der Abendkasse, weitere Infos unter [www.farah-bauchtanz.de](http://www.farah-bauchtanz.de).

Defibrillatorimplantation und mit Herzinsuffizienz geeignet. Die Herzgruppe begleitet die Teilnehmer bei der Vorsorge und Behandlung ihrer Risikofaktoren. Es geht um Bewegung und darum, das geschädigte Herz kontrolliert zu belasten und zu trainieren. Aber auch Ernährung und Stressmanagement sind wichtige Faktoren. Die Herzgruppe trifft sich einmal in der Woche zu gesundheitsorientiertem Sport. Hier lernen die Teilnehmer, ihre Belastungsfähigkeit richtig einzuschätzen. Ärzte und speziell ausgebildete Übungsleiter achten auf die für sie richtige Belastungsintensität. Die gesetzlichen Krankenkassen fördern in der Regel 90 Übungsabende in zweieinhalb Jahren. Kontakt: Dr. med. Gerda Brand, Telefon 07732/57607, amtierender Vorsitzender: Ulrich Schmidt, Teggingerstraße 6, 78315 Radolfzell.

### Energieberatung im Oktober

**Radolfzell (swb).** Derzeit aktuell ist das Erneuerbare-Wärmegesetz (EWärmeG) des Landes Baden-Württemberg. Es gilt für Bestandsgebäude und schreibt vor, dass beim Austausch der Heizung zehn Prozent der Wärme mit regenerativer Energie erzeugt werden müssen. Dazu kann man beispielsweise Solarwärme, Umweltwärme über eine Wärmepumpe, Holz oder Biogas nutzen. Leider sind dabei auch Einschränkungen der Förderprogramme zu berücksichtigen. Die Energieberatung findet am Montag, 18. Oktober, im Sitzungszimmer des Umweltamtes, Fürstenbergstraße 1A (neben CDC) (Einzelberatung - kein Vortrag) statt. Um die Terminwünsche vorbereiten zu können, ist eine Anmeldung bei Jürgen Holtmann unter Telefon 07533/97310 unbedingt erforderlich.

### LESERBRIEFE

### Höri ist kein Zeller Ortsteil

**Radolfzell (swb).** Zum Megathlon wird uns geschrieben: »Da habe ich aber bös daneben gelegen - bei meinen Bemerkungen zum diesjährigen Megathlon. Weil ich so naiv war, die Veranstalter als Ehrenamtliche zu bezeichnen. Wenn im Moment des Ausscheidens des bisherigen Organisators schon Nachfolger in den Startlöchern stehen, muss es wohl doch um Geld gehen. Dass diese Sportveranstaltung das Herzen-Bad so kaputt machen kann, dass 15.000 Euro zur Reparatur nötig sind, wobei man ruhig daran erinnern darf, dass das 30.000 Mark sind (Alle Rentenleistungen basieren zum Beispiel drauf, schon vergessen?), sollte man es lieber sein lassen. Oder ist das Stöhnkonzert der Städte nur Bühnenzauber? Außerdem, wenn Radolfzell sich davon werblichen Nutzen verspricht, den ich leider nicht entdecken kann, sollte man nicht die Höri als Ortsteil betrachten, und schon gar nicht die hintere. Schließlich hat eine Stadt noch andere Grenzen als den Bodensee.«

Elmar Hüttermann, Schienen



THW-Ortsverband Radolfzell wird eine neue gebrauchte Pontonfähre bekommen. An Bord eines Polizeiboots hatte Stephan Hess vom THW Radolfzell (2.v.l.) die Notwendigkeit Lage Andreas Jung (MdB), Dirk-Hubertus Bosse vom THW-Landesverband Baden-Württemberg sowie THW-Präsident Albrecht Broemme erläutert (weiter v.l.).

## Neue Pontonfähre jetzt bald in Sicht

**Radolfzell (pud).** Der Ortsverband Radolfzell des Technischen Hilfswerks und sein Leiter Stephan Hess haben allen Grund zum Jubeln. THW-Präsident Albrecht Broemme aus Bonn signalisierte bei einem Vororttermin am Sonntag den Kauf einer neuen gebrauchten Pontonfähre in der gleichen Größe wie die vorhandene. Seit fünf Jahren war Hess an einer Ersatzlösung für die einzige Fähre am Bodensee, die seit 1977 in Radolfzell stationiert ist, gewesen. Doch immer war eine Entscheidung auf höherer Ebene verschoben worden. »Es war gut, dass ich mir ein persönliches Bild von der Lage habe machen können«, sagte Broemme. Ausschlaggebend für die positive Wende war die sehr gute Zusammenarbeit aller Hilfsorganisationen am See. Bei den Gesprächen an Land und

an Bord eines Polizeiboots nahmen am Sonntag unter anderem Steffen Mengele von der DLRG Radolfzell, Kreisbrandmeister Rolf-Jürgen Stoffel sowie der Bundestagsabgeordnete Andreas Jung teil. Jung hatte bei einem Besuch des THW-Ortsverbands im April versprochen, Broemme zu einem Ortstermin zu bewegen. Broemme überzeugte jetzt auch die besondere Situation am See, hauptsächlich die Ausbildung der THW-Mannschaft, die Nutzung der Fähre für touristische Zwecke, der am See lang laufende Güterverkehr mit Treibstoff sowie der See als Trinkwasserspeicher. Laut Hess sei die Fähre in einem etwaigen Katastrophenfall »unentbehrlich, um Schaden abzuwenden«. Broemme bat Hess und die Mannschaft, noch zwei bis drei Jahre »auszuhalten«.

## Wilde Bühne für Schüler im Milchwerk

**Radolfzell (swb).** »Mensch Kalle« heißt das Theaterstück zum Thema »Sucht«, mit dem die Wilde Bühne aus Stuttgart am 14. Oktober 2010 im Milchwerk gastiert. Rund 250 Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 8, 9 und 10 der Teggingerschule, der Ratoldusschule, der Grund- und Hauptschule Böhringen und der Kooperationsklasse haben Gelegenheit, es zu besuchen. Die Veranstaltung wird gemeinsam von der Stadtjugendpflege und b.free initiiert und finanziert. Organisator Haydar Sanli, Schulsozialarbeiter der Teggingerschule, holt die Aufführungen der Wilden Bühne als Ergänzung zu den jährlich stattfindenden Suchtpräventionstagen nach Radolfzell. Die Mitglieder des Ensembles und ha-

ben selbst Erfahrungen mit Drogen- und Alkoholabhängigkeit. Sie und die Theaterpädagogen der Wilden Bühne stehen Schülern und Lehrern im Anschluss an die Vorführung in Gesprächsgruppen zur Nachbearbeitung zur Verfügung. Anhand eines Begleitheftes werden die Eindrücke im Unterricht weiter vertieft und analysiert. »Es werden keine Drogenkarrieren vorgeführt, sondern Ursachen für Sucht dargestellt.« erklärt Stadtjugendpflegerin Eva-Maria Beller den Ansatz des Theaterprojekts. Auch Norbert Mayer, Rektor der Teggingerschule, sieht in der Aufführung eine geeignete Form der Aufklärung und somit Suchtprävention. Das Gelände seiner Schule ist immer wieder Treffpunkt für Jugendliche,

## Radolfzeller Brettlemarkt

**Radolfzell (swb).** Der Skiclub Radolfzell veranstaltet am 24. Oktober im TKM Milchwerk den alljährlichen Brettlemarkt. Wie seit vielen Jahren schafft der SC Radolfzell allen Wintersport-Interessierten mit dem Brettlemarkt eine Möglichkeit, günstig an eine Ausrüstung zu kommen, beziehungsweise gebrauchte Artikel weiterzuverkaufen. Die Annahme wird am Sonntag, 24. Oktober, zwischen 9.30 und 11.30 Uhr abgewickelt. Der Verkauf findet zwischen 13.30 und 15.30 Uhr statt.

## Gut gerüstet in neue Saison

**Radolfzell (swb).** Nach einer langen und Kräfte raubenden Vorbereitung kann die neue Saison für den HSC beginnen. Die Spieler sind heiß und wollen nun unbedingt ihr Können unter Beweis stellen. Durch die Abgänge von Burschi Rösch (TW), Fabian Rihm, Janek Klausmann und der studienbedingten Pause von Tobias Keh fehlen der Mannschaft wichtige »Eckpfeiler«, welche es gilt, in der neuen Saison einigermaßen zu kompensieren. Mit den A-Jugendlichen Max Amman (TW), Tim Müller (RR&RA) und Marc Brodmann (RR) sind drei hoffnungsvolle Talente zur Mannschaft dazugekommen. Durch Maximilian Dekorsy, welcher letzte Saison schon seine Erfahrungen machen durfte, werden die »Jungen Wilden« komplettiert. Zusätzlich kehrt mit Mario Mahlbacher ein wichtiger Rückraumspieler ins Team zurück.

## Krafttraining an Geräten

**Radolfzell (swb).** Die Physiotherapieabteilung im Hegau-Bodensee-Klinikum (HBK) Radolfzell bietet, nach erfolgreicher Pilotphase, ab Oktober 2010 neue Krafttrainingskurse für die Radolfzeller Bevölkerung an (Radolfzeller Krafttrainingskonzept RKK). Es werden spezielle Kurse für Frauen zur Osteoporoseprophylaxe (Beginn: 18. Oktober), für Typ 2-Diabetiker (Beginn: 19. Oktober) und Kurse für verschiedene Altersgruppen angeboten (40+ ab 19. Oktober, 50+ ab 20. Oktober). Alle Kurse bestehen aus acht Unterrichtseinheiten, trainiert wird einmal pro Woche. Am Anfang und am Ende des Kurses werden Parameter bestimmt: Anmeldung und Anfragen unter Telefon 07732/88-670 oder 88-390 oder per E-Mail an volker.schildt@hbh-kliniken.de.



Mo. – Sa. 7.00 – 22.00

|                            |                                                    |                            |
|----------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------|
| <br>1kg<br><b>€ 5.99</b>   | <br>100 g<br><b>€ 1.59</b>                         | <br>Stück<br><b>€ 0.79</b> |
| <br>100 g<br><b>€ 0.99</b> | <br>500 g Glas zzgl. 0.15 € Pfand<br><b>€ 1.99</b> | <br>1 kg<br><b>€ 0.99</b>  |

## Ihr Team von der Käsetheke



Wir beraten Sie gerne!

|                            |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <br>Stück<br><b>€ 2.99</b> | <br>100 g<br><b>€ 1.99</b> | <br>100 g<br><b>€ 1.79</b> |
| <br>100 g<br><b>€ 2.99</b> | <br>100 g<br><b>€ 1.99</b> | <br>100 g<br><b>€ 1.69</b> |



Angebote gültig ab Mittwoch, 13.10.2010 / KW 41  
Irrtum vorbehalten. – Solange Vorrat reicht.

# Aus der Region. Für die Region.

200 kostenlose, ebenerdige Parkplätze warten auf Sie!

VEREINSNACHRICHTEN

BODMAN

**MUSIKKAPELLE**  
Zum Apfelkuchenfest lädt die Musik-  
kapelle Bodman am So., 24.10., ab 11  
Uhr in die Obsthalle in Bodman ein.

SEGEL-/MOTORBOOT-CLUB

Ein Herbstfest des Segel- und Motor-  
boot-Clubs Bodman findet am Sa.  
23.10., ab 16 Uhr im Clubraum Bod-  
man statt.

GALLMANNSWEIL

**NATURFREUNDE**  
Ein gemütlicher Nachmittag im Na-  
turfreundehaus Markelfingen steht  
am So., 17.10., auf dem Programm  
der Naturfreunde Schwandorf-Gall-  
mannsweil. Trerffpunkt ist um 13  
Uhr am Gasthaus Frieden.

LUDWIGSHAFEN

**YLB**  
Zur Herbstwanderung trifft sich der  
YLB am So., 24.10.

YLB

Einen Arbeitseinsatz zur Hafen- und  
Uferpflege (L-Z) auf der Hafenanlage  
des YLB in Ludwigshafen hat der  
YLB auf Sa., 23.10., 9 Uhr, angesetzt.

MÜHLINGEN

**WANDERVEREIN**  
Eine Tageswanderung unternimmt  
der Wanderverein Mühlingen am So.,  
17.10., in der Wutachschlucht.

RADOLFZELL

**»HARMONIE«**  
Zum 175-jährigen Bestehen der  
»Harmonie« wird am 30.10. ein »His-  
torischer Abend« ausgerichtet. Dazu  
werden noch Bilder, Dias, Urkunden  
und andere Erinnerungsstücke, die in  
Beziehung mit dem Chor Harmonie/  
Frohsinn 1835/1885 stehen, gesucht.  
Ansprechpartner ist Margot Schmid,  
Tel. 07732/53647.

FREUNDES-/FÖRDERKREIS BSV  
NORDSTERN

Der nächste Nordstern-Flohmarkt  
findet am Sa., 16.10., von 7-16 Uhr  
auf dem Parkplatz am Vereinsheim  
statt. Autos am Stand. Infos unter  
07732/52883.

HSC

Folgende Heimspiele des HSC wer-  
den in der Unterseesporthalle ausge-  
tragen: Samstag, 16.10.: 11.45 Uhr,  
F-Jugend Staffel 1, HSC Radolfzell

II-DJK Singen; 13 Uhr, Bezirksklasse  
weibl. B-Jgd., HSC Radolfzell-HC  
Waldshut-Tiengen; 14.30 Uhr,  
C-weibl. Südbadenliga, HSC Radolf-  
zell-TuS Steißlingen; 16 Uhr,  
C-männl. Südbadenliga, HSC Radolf-  
zell-HSG Freiburg; 17.30 Uhr, Lan-  
desliga Süd Damen, HSC Radolfzell-  
SV Schopfheim; 19.30 Uhr, Kreis-  
klasse A Herren, HSC Radolfzell II-  
TuS Steißlingen III. Sonntag, 17.10.:  
10 Uhr E-Jugend Staffel 2, HSC Ra-  
dolfzell II-TuS Steiß-  
lingen; 11 Uhr,  
D-weibl. Staffel 2,  
HSC Radolfzell  
I-TSV Bodman;  
12.15 Uhr, D-weibl.  
Staffel 1, HSC Ra-  
dolfzell II-TuS Steiß-  
lingen; 13.30 Uhr,  
C-männl. Staffel 1,  
HSC Radolfzell II-  
TuS Steißlingen; 15 Uhr, Bezirksklas-  
se weibl. C-Jgd., HSC Radolfzell II-  
SG Ehingen-Engen II; 16.30 Uhr, Be-  
zirksklasse weibl. A-Jgd., HSC Ra-  
dolfzell-SV Eigeltingen.

**KATH. FRAUENGEMEINSCHAFT**  
Gymnastik mit Musik bietet die kath.  
Frauengemeinschaft Radolfzell jeden  
Montag von 20-21 Uhr in der Teg-  
ginger-Turnhalle, außer Schulferien,  
an. Einstieg jederzeit möglich. Info  
unter Tel. 12149.

**SKICLUB**  
**Zur Jugendversammlung** sind alle  
jugendlichen Skiclubmitglieder am  
Fr., 22.10., um 19.30 Uhr in die Ver-  
einsgaststätte der Kleintierzüchter  
»Hasenstall«, Zum Rebbergle 5 in Ra-  
dolfzell eingeladen. Auf der Tages-  
ordnung stehen u.a. Wahl des neuen  
Jugendvertreters, Information und  
Planung von Aktivitäten.

**Die Jahreshauptversammlung** fin-  
det am Fr., 22.10., um 20 Uhr in der  
Vereinsgaststätte der Kleintierzüchter  
»Hasenstall«, zum Rebbergle in Ra-  
dolfzell statt. Die Tagesordnung sieht  
u.a. Berichte, Anträge der Mitglieder  
und Neuwahlen vor. Anträge sind bis  
drei Tage vor der Hauptversammlung  
beim Vorstand oder Schriftführer  
einzureichen.

**Regelmäßige Trainingszeiten** in  
der Wintersaison: Mo., 19 Uhr Fit-  
nesstraining, Sporthalle Tegginger-  
Schule. Di., 18 Uhr und 19 Uhr Ski-  
gymnastik, Sporthalle Berufsschul-

zentrum Mezgerwaidring.  
Mi., 18 Uhr Nordic-Walking, Nord-  
sternparkplatz. Fr. 20 Uhr Fitness-  
training, Volleyball, Badminton,  
Kreissporthalle Mettnau.  
Mo. 18 Uhr Kindertraining, Sporthal-  
le Tegginger-Schule. Info: Reinhard  
Bolle, Tel. 12165.



**Der Schuh zum Wohlfühlen.**  
große Auswahl an Damen + Herrenschuhe

HAFNER SCHUHE  
SEESTRADOLFZELL

STOCKACH

**SCHWARZWALDVEREIN**  
Auf der Schwäbischen Alb führt der  
Schwarzwaldverein am So., 17.10.,  
eine Wanderung durch. Tourroute:  
Busfahrt nach Veringenstadt, leichter  
Aufstieg zur Ruine Veringen, weiter  
auf dem Höhenweg Obertor zu den  
Sportanlagen/Grillstelle Richtung  
Veringendorf (Mittagsrast), anschlie-  
ßend zu einem Schwammriff und  
über die Erzgruben Veringerhütte zu-  
rück nach Veringenstadt.  
Rückfahrt mit Bus nach Göggingen,  
Gasthof Linde, zum Abschluss. Es  
wird eine Tour mit ca. 4,5 Std. und  
eine mit ca. 3,5 Std. angeboten.  
Treffpunkt: 9 Uhr am Dillplatz. An-  
meldung bis spätestens 13.10., 18  
Uhr, unter Tel. 07775/939615 oder  
07771/3653.  
Abfahrt: 8.40 Uhr Hoppetenzell, 8.45  
Zizenhausen Sparkasse, 8.50 Hindel-  
wangen Höllstraße, 8.55 Stockach  
GHW und 9 Uhr Stockach Dillplatz.  
Gäste willkommen.  
Wanderführer Bernd Fuchs und Ursel  
Sauter.

ZOZNEGG

**SCHÜTZENVEREIN**  
Das Roland-Gedächtnis-Schießen  
führt der Schützenverein Zoznegg  
am So., 24.10., ab 14 Uhr durch.

Spielzeugmarkt  
in Markelfingen

**Markelfingen (swb).** Der Spielzeug-  
markt in Markelfingen steht wieder  
vor der Tür.  
Anmeldung und Nummernvergabe  
für den Verkauf finden ab sofort bei  
folgenden Frauen statt: Frau Bötting-  
er-Kowalski, Telefon 07732/950153,  
Frau Riedmüller, 07732/14024, und  
Frau Stich, 07732/988939.  
Genommen werden gut erhaltene  
Spielsachen, Bücher, Kassetten, Com-  
puterspiele, weder Werbegeschenke  
noch Stofftiere.  
Die Annahme der Ware findet am  
Verkaufssamstag, 6. November, von  
9 bis 10 Uhr statt.  
Das Team freut sich dann auf viele  
Besucher des Spielzeugmarktes am  
Samstag, 6. November, von 14 bis 16  
Uhr. Abholung von Erlös und restli-  
cher Ware ist zwischen 18 und 18.30  
Uhr.

KURZ & BÜNDIG

**BUND Kindergruppe:** Bunte Blätter  
und Herbstfrüchte  
Basteleien u. Spiele für Kinder von  
6-9 J., Mi., 27.10., 15 Uhr Treffpunkt  
an der Villa Wackelschief in Hom-  
berg, Dürrenbühlstr. 16. Ende: 17  
Uhr. Bei Fragen: Tel. 07731/977103  
oder 07774/1072.

**Chor:** Info beim Chorleiter Rainer  
Dost, Tel. 07732/53886.

**Die Sprechstunden des Sozialpsy-  
chiatrischen Dienstes**  
(SpDi) sind jeden 2. und 4. Mi. des  
Monats in den Räumen der Diakonie  
Stockach von 14-16 Uhr für psy-  
chisch kranke Menschen und Ange-  
hörige. Termin im Oktober: Mi., 13.  
u. 27.10. Ansprechpartnerin/Termin-  
vereinbarungen: Sabine Claßen, Lui-  
senstr. 9, 78464 Konstanz, Tel.  
07531/81994-21 oder 07531/81994-0  
Sekretariat Fr. Lüttke.

**Evangelische Kirchen:** Gottesdienste  
16.10./17.10.  
»Böhringen«: Ev. Kirche Paul-Ger-  
hardt-Gemeinde: So., 9.30 Uhr Ge-  
betstreff/Seelsorgeraum, 10 Uhr Got-  
tesdienst in moderner Ausrichtung,  
mit Segnung (Bölle/Herrmann). Pa-  
rallel zum Gottesdienst Kinderbe-  
treuung. Fahrdienst: 07732/2698 bit-  
te anmelden!  
»Moos«: Sa., 18 Uhr Gottesdienst  
(Kindergarten) in meditativer Aus-  
richtung mit Gesprächsmöglichkeit  
(Herr Herrmann). Beginn mit einem  
kleinen Imbiss.  
»Radolfzell«: Christuskirche: So., 10  
Uhr Gottesdienst mit Taufen (Pfr.  
Ramsauer).  
»Wahlwies«: Sa., 19 Uhr Gottes-  
dienst (Pfarrer i.R. Roth).  
»Steißlingen«: So., 9.30 Uhr Gottes-  
dienst (Pfrin. Müller-Fahlbusch);  
10.30 Uhr Schlosskapelle Langen-  
stein (Pfrin. Müller-Fahlbusch).  
»Ludwigshafen«: So., 9.15 Uhr Got-  
tesdienst (Pfarrer i.R. Roth).  
»Sipplingen«: Gottesdienst (Pfarrer  
i.R. Roth).  
»Kattenhorn«: Petruskirche: So., 10  
Uhr Gottesdienst (Pfr. Klaus) und  
Kindergottesdienst.  
»Allensbach«: So., 10 Uhr Gottes-  
dienst Gnadenkirche (Pfr. Hans-Joa-  
chim Müller) mit Kinderbetreuung.  
»Stein am Rhein-Stadt«: So., 9.30  
Uhr Burg-Gottesdienst .

**Katholische Kirchen:** Gottesdienste  
16.10./17.10.  
»Radolfzell«: Münsterpfarrei U.L.F.:  
Sa., 16 Uhr Eucharistiefeier in der  
Krankenhauskapelle, 18.45 Uhr Eu-  
charistiefeier; So., 9.15 Uhr Amt,  
11.15 Uhr Eucharistiefeier.  
Pfarrei St. Meinrad: Sa., 18.30 Uhr  
Eucharistiefeier; So., 10.30 Uhr Eu-  
charistiefeier, gleichzeitig Kindergot-  
tesdienst im Bernhardshaus.

»Böhringen«: Pfarrei St. Nikolaus:  
Sa., 19 Uhr Eucharistiefeier. »Stah-  
ringen«: Pfarrei St. Zeno: So., 10.45  
Uhr Familiengottesdienst.  
»Güttingen«: Pfarrei St. Ulrich: So., 9  
Uhr Eucharistiefeier.  
»Liggeringen«: Pfarrei St. Georg: So.,  
10.15 Uhr Eucharistiefeier.  
»Möggingen«: Pfarrei St. Gallus: So.,  
10.15 Uhr Pontifikalamt. »Markelfin-  
gen«: Pfarrei St. Laurentius: So., 9  
Uhr Eucharistiefeier.

»Gallmannsweil«: Sa., 19 Uhr Eu-  
charistiefeier.  
»Zoznegg«: So., 8.30 Uhr Eucharis-  
tiefeier.  
»Mühlingen«: So., 10 Uhr Eucharis-  
tiefeier.

»Allensbach«: St. Nikolaus: Sa, 18.30  
Uhr Vorabendmesse.  
»Langenrain«: St. Josef: So., 9 Uhr  
Hl. Messe.  
»Hegneg«: St. Konrad: Sa., 11 Uhr Eu-  
charistiefeier; So., 9.30 Uhr Eucharis-  
tiefeier.

Marionetten spielen  
am 27. Oktober

**Radolfzell (swb).** Beim Marionetten-  
theater erwartet die Besucher am 27.  
Oktober um 14.30 Uhr und 16.30 Uhr  
kindgerechtes Puppentheater mit zir-  
ka ein Meter großen wunderschönen

Holzmarionetten, eine aufregende  
Abenteuergeschichte um Pinocchio,  
faszinierende handgeschnittzte Pup-  
pen und das begeisterte Mitmachen  
der jungen Zuschauer.



Einen ungewöhnlichen Arbeitseinsatz leistete der BSV Nordstern Radolfzell: Mit 19 Männern pflegte der Verein das öffentliche Grün außerhalb der Ver-  
einsanlage mit Mähen und Roden. Der Dank gilt den Freiwilligen.

# VERKAUFSOFFENER SONNTAG MIT APFELFEST IN STOCKACH

SHOPPEN, SCHMECKEN, SCHWELGEN AM 17. OKTOBER VON 13 BIS 18 UHR

## Ein Paradies zum Wohlfühlen

Der Oktober mit seinen tristen Farben schmeckt vielen nicht. Doch es gibt ein Mittel gegen den Herbst-Blues : Stockach sagt »Adieu Tristesse« und fährt ein kunterbuntes Programm mit viel Geschmack auf. Am Sonntag, 17. Oktober, haben Geschäfte in Ober- und Unterstadt sowie in den Außenbezirken ihre Pforten von 13 bis 18 Uhr geöffnet, und parallel zum verkaufsoffenen Sonntag wird das Apfelfest organisiert. Damit die Sause noch mehr Biss bekommt, wird die Zimmerergilde am Wochenende ihr »Herbstfest« auf die Beine stellen. Die Wimpel weisen den Weg. Kleine Fahnen mit Obstmotiven werden am Sonntag, 17. Oktober, über Stockach wehen und damit zeigen, dass es hier Aktionen, Aktivitäten und Action rund um den Apfel gibt. Entsprechend knackig ist das Programm, das unter dem Motto Stockach, das Apfelparadies steht. Es ist ein Paradies ohne Schlange, ein Paradies zum Wohlfühlen. Obstbauern verkaufen ihre leckeren Produkte, Selbstvermarkter der Region sind mit ihren Waren vor Ort. Das Amt für Landwirtschaft des Landkreises wird vor dem Bürgerhaus Adler Post einen Infostand zum Thema Ernährung aufbauen. Geboten werden Informationen, ein Glücksrad, Mitmach-Stationen und selbst gemixte und gemischte Getränke. Aufgeklärt wird über die Lagerung und Verarbeitung von Äpfeln, gute Durstlöscher und darüber, woran die Qualität von Obst beim Einkauf zu erkennen ist. Und laut Wolfgang Kreutel, dem Vizechef von Handel, Handwerk und Gewerbe Stockach (HHG), wird Monika Rawe-Vollmer ein Basteln mit Naturmaterialien für Kinder organisieren. Je nach Witterung findet diese Veranstaltung vor oder im Geschäft Dandler

- Tisch und Trend, Kochen und Haushalten in der Hauptstraße statt. Hunger gibt es beim Apfelfest naturgemäß nicht. In der Goethestraße in der Unterstadt übernimmt der VfR Stockach die Bewirtung, in der Oberstadt vertreiben der Eintracht-Chor mit Kaffee und Apfelkuchen und die Laufnarren mit ihrer berühmten Dünnele den kleinen Hunger mit großen kulinarischen Angeboten. Die örtlichen Bäcker und Metzger sowie weitere Versorgungsstände sorgen für zusätzliche Gaumenfreuden. Kleine Besucher können auf dem Karussell rasante Runden drehen, und beim »Kinder-Bungee«, laut Wolfgang Kreutel ein weiteres Highlight, wird niemand durchhängen. Und auch die Zimmerer lassen niemanden hängen. Ihr Herbstfest gibt dem verkaufsoffenen Sonntag einen weiteren Hype. Denn am Sonntag, 17. Oktober, können sich ganz Ausgeschlafene um 11 Uhr beim Frühschoppen im Bürgerhaus zur Musik des Musikvereins Zoznegg zuprosten, und ab 13 Uhr gibt es Kaffee und Kuchen. Schlachtplatte mit Kraut und Brei, schlachtfrische Bauernbratwürste, Wurst und Pommes frites, Kuchen und Torten munden zudem auch verwöhnten Mägen. Diese kulinarischen Angebote gibt es auch schon am Samstag, 16. Oktober. Da wird bereits herbstlich gefestet – ab 14 Uhr zimmern die Zimmerer ein kerniges Programm in der »Adler Post«. Die Stoffe, aus denen viele Träume sind, werden um 15 Uhr bei einer Modenschau präsentiert – mit Hobbymodels, die aber sehr profihaft daherkommen. Anschließend steht ein gemütlicher Hock an. Knackig wie frisches Popcorn ist auch der Abend – ab 20 Uhr wird zum Sound der Band Popcorn getanzt.



Willkommen im Apfelparadies: In Stockach stehen am Wochenende viele Veranstaltungen rund um den Apfel an.  
swb-Bild: Weiß



**täglich frischer Apfelsaft,**  
**Apfelsaft Bag in Box**  
– große Auswahl an knackigen Äpfeln –  
Kartoffeln, Schnäpse, Geschenkkörbe,  
Honig, Marmeladen, Nudeln  
Obsthof Andreas Hertle, Ludwigshafener Str. 37, 78333 Stockach, Tel. 0 77 71/55 02



**SCHUHHAUS KRAMER**  
Goethestr. 8 · 78333 Stockach · Tel.: 0 77 71 / 25 68

**TIPP: Bitte benutzen Sie das PARKHAUS, 3. OG mit direktem Zugang**

**Neue Öffnungszeiten:**  
Mo.–Fr. 9 – 18 Uhr  
Sa. 9 – 13 Uhr

**Ihr Einkaufsmarkt im... von Stockach**

**...Schnupper...Schnappi...Geld gespart!**

**SCHNAPP!**

**Diesen Sonntag: 20% Rabatt**

**Stockach, Pfarrstr. 11a**



MIT EINER FÜLLE VON ANGEBOTEN UND TERMINEN

**WOCHENBLATT**





**original RATTAN + Korb**  
**LAGERVERKAUF**  
jeden Donnerstag u. Freitag  
9-12.30 + 14-18.30 Samstag 9-14  
verkaufsoffener SONNTAG 17.10. 13-18 Uhr

**Holzkörbe, Wintergarten-Möbel, Korb-Sofas**

**ComputerWorld**  
*Seit 13 Jahren Ihr Partner in Sachen Computer & Mobilfunk*

- ✓ Reparaturen
- ✓ Vor Ort Service
- ✓ PC's nach Wunsch
- ✓ Hauseigene Reparaturwerkstatt
- ✓ PC Komplettsysteme
- ✓ Netzwerkbetreuung
- ✓ Beratung
- ✓ Vodafone Shop
- ✓ Mobilfunk u. Zubehör

Goethestr. 17 · 78333 Stockach – Tel/Fax: 07771-929910 / 921765  
www.computerworld-stockach.de Email: computer-world@t-online.de



**STRASSEN- & TIEFBAU**

**Straßenbau · Hofbefestigungen · Bauaushub**  
**Kernbohrungen · Durchpressungen**  
**Verlegen von Versorgungs- u. Kanalleitungen**

**Himmelreichstr. 5, 78333 Stockach**  
**Telefon 07771-87 56 00, Fax 07771-87 55 98**



**Kranken- & Alten-Betreuung zu Hause**  
Stockach und Umgebung mit Steißlingen

**Telefon 0 77 71 – 40 60**  
Ludwigshafener Straße 8 · 78333 Stockach  
E-Mail: BeKraStockach@t-online.de  
Internet: www.BeKra-Pflegedienst.de



**Alle Marken ... eine Werkstatt!**

**Superpreise**

...brrrr

Inspektionen

Achsvermessung

Bremsen-Service

Auspuff-Service

TÜV/AU

Diesel-Diagnose

Computer-Diagnose

Reifen und Räder

www.carshop.de

Autogas

Klima-Service

CARSHOP Stockach Stegwiesen 6 Tel: 0 77 71 / 17 64

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE STADT UND DAS UMLAND

WIR WÜNSCHEN ALLEN BESUCHERN VIEL SPASS BEIM APFELFEST.

Ihre Anzeigenberaterinnen vom

**STOCKACHER WOCHENBLATT**

Susann Sendner  
Tel. 077 71/93 31 10  
s.sendner@wochenblatt.net

Isabel Hof  
Tel. 077 71/93 31 14  
i.hof@wochenblatt.net

**WOCHENBLATT ONLINE UNTER WWW.WOCHENBLATT.NET**

Carl Pfeiffer GmbH & Co. KG  
Industriestrasse 3-15  
78333 Stockach  
Tel.: 07771 8006-0  
Fax: 07771 8006-418  
E-Mail: grosshandel@eisen-pfeiffer.de  
www.eisen-pfeiffer.de  
http://shop.eisen-pfeiffer.de

**Eisen-Pfeiffer**  
Kompetenz für Handwerk + Industrie

**KÄRCHER**  
makes a difference

75 Jahre - 75 Tage der Countdown läuft!

**Das Kultmodell in letzter Auflage!**

Hochdruckreiniger Kärcher 7.20 MX PL mit Top-Ausstattung zum absoluten SPITZENPREIS!

**Solange Vorrat reicht!**

**geöffnet am 17.10.2010 Verkaufsoffener Sonntag 13.00 - 18.00 Uhr**

Art.-Nr.: 22286  
**€ 349,-**

Exklusiv im Fachhandel.  
Preise inkl. MwSt. Das Angebot gilt solange der Vorrat reicht. Abbildung symbolisch, techn. Änderungen vorbehalten.

# TAG DER OFFENEN TÜR BEI HAPPY FIT IN RADOLFZELL

AM SONNTAG, 17. OKTOBER, VON 10 BIS 17 UHR IN DER HERRENLANDSTRASSE 53

## Neues Zirkeltraining wird vorgestellt Viele Neuerungen im Happy Fit in Radolfzell

Nach dem erfolgreichen »Tag der offenen Tür« in Singen stellt sich nun auch das Radolfzeller Fitnesscenter »Happy Fit« in der Herrenlandstrasse 53 vor. Am kommenden Sonntag, den 17. Oktober, findet ein Tag der offenen Tür von 10 bis 17 Uhr statt. Seit zwei Jahren ist das »Happy Fit« der Anlaufpunkt für Fitnessbegeisterte und Abnehmwillige im Raum Radolfzell und kann sich einer steigenden Beliebtheit erfreuen - vor allem auch wegen des günstigen Preises, der guten Mischung an Sportgeräten und der ungewöhnlichen

Öffnungszeiten von 6 bis 24 Uhr. Was gut ist, kann aber noch besser werden. Eine ganze Reihe von Neuerungen will das Fitnesscenter in Radolfzell am kommenden Sonntag vorstellen. In Kooperation mit dem Diplom-Sportwissenschaftler und Personal-Trainer Edgar Gaisser wurde ein Zirkeltraining konzipiert, welches einzigartig ist. Kurz formuliert lautet das Ziel des Zirkeltrainings, welches sich aus acht neuen Techno-Gym-Krafttrainingsgeräten und weiteren vielfältig einsetzbaren Kardioge-

räten zusammensetzt, wie folgt: gemeinsam in der Gruppe mit viel Spaß und unter Anleitung eines Trainers zielorientiert trainieren. Es wird gruppendynamisch trainiert, wobei die Teilnehmer des Zirkels ihre individuellen Trainingsziele verfolgen können. Die Trainierenden können zwischen drei Zielzonen auswählen: Die erste Zone richtet sich an Einsteiger, die ihre allgemeine Fitness erhöhen wollen. Schwerpunkt hierbei ist die Verbesserung der Grundlagen- und Kraftausdauer. In

Zone zwei werden die Kraftentwicklung und der Muskelaufbau stimuliert. Wer die Reduktion von Körperfett zum Ziel hat, trainiert idealerweise in der dritten Zone. Wie von Edgar Gaisser hervorgehoben wurde, kann so der Zirkel trotz unterschiedlicher Kundenwünsche für ein dynamisches Gruppentraining genutzt werden! Eigens für das Zirkeltraining wurde eine Musik-CD entwickelt, welche die Trainingsintervalle vorgibt und zusätzlich motiviert. Der Zirkel steht allen Mitgliedern im Happy Fit zur Verfügung sowie Teilnehmern der neu angebotenen Präventionskurse, die von vielen Krankenkassen bezuschusst werden.

Eine neue Dimension des Ausdauertrainings verspricht der Einsatz der einzigartigen »eSPINNER«. Ein virtueller Trainer führt den Sportler durch das von ihm individuell bestimmte Trainingsprogramm. Von besonderem Interesse für alle Wintersportler dürfte auch ein neues Fitnessgerät sein, das spezielle Muskelgruppen trainiert und somit optimal auf die Skisaison vorbereitet. Für ausreichende Flüssigkeitsaufnahme wird professionell gesorgt - erfrischende Mineralgetränke gehören auch weiterhin kostenlos zum Serviceumfang sowie die Nutzung der hauseigenen Sauna. Am kommenden Sonntag kann man das »Happy Fit« zum Tag der offenen Tür kennen lernen.



Sportwissenschaftliche Erkenntnisse sind die Basis des neuen Zirkeltrainings im »Happy Fit« in Radolfzell. Am kommenden Sonntag kann man das Angebot beim Tag der offenen Türe näher beschnuppern.



Eine neue Generation von Steppern erlaubt inzwischen auch Skating-Bewegungen. swb-Bilder: of



## TAG der OFFENEN TÜR im HAPPY-FIT in RADOLFZELL

am So., 17.10.2010 von 10.00 – 17.00 Uhr

Halten Sie sich fit mit **HAPPY-FIT**



Trainieren Sie an modernsten Geräten der Firma Life Fitness und Gym 80 auf 1200 m²



Neuer Gerätezirkel von Techno Gym



Board 3000 – Gewebestraffung, Muskelaufbau etc.



Öffnungszeiten: täglich von 6.00 bis 24.00 Uhr



inkl. offene Mineralgetränke



inkl. Sauna



inkl. Betreuung

Radolfzell  
Herrenlandstraße 53  
Tel. 0 77 32/9 40 76 99

Trainieren Sie schon ab  
**23,99** Euro monatlich

Aufnahmegebühr entfällt  
bei Anmeldung am  
Tag der offenen  
Tür



AUS RADOLFFZELL UND STOCKACH



GEBURTEN

IN RADOLFFZELL

- 26.08 Lucia Malou Pagel, Susanne Karin Pagel und Sascha Heinz Brack, Radolfzell, Am Krähenhag 6
- 30.08 Blanca Marie Bayha, Annika Bayha geb. Baum und Christian Markus Bayha, Radolfzell, Arsenius-Pfaff-Str. 2
- 30.08 Merlin Ben Michael Schreiber, Katharina Schreiber geb. Schulz und Gabriel Manuel Stephen Schreiber, Gaienhofen, Zur Höhenmarkt 19
- 30.08 Atjen Sejdiu, Xhihane Sejdiu geb. Uka und Azdren Sejdiu, Radolfzell, Zangererstr. 22/A
- 01.09 Ben Alexander Duttile, Claudia Andrea Fridgen-Duttile geb. Fridgen und Andreas Duttile, Radolfzell, Blumenweg 1
- 03.09 Anna Brandstätter, Claudia Brandstätter und Martin Anton Zorn, Konstanz, Huetlinstr. 7
- 05.09 Mattia Jacob Sciaudone, Isabella Sciaudone geb. Palopoli und Antonio Sciaudone, Volkertshausen, Hauptstr. 50
- 08.09 Justin Bernhardt, Jasmin Bernhardt und Christian Maik Raimar Gnadt, Orsingen-Nenzingen, Breiweg 2
- 08.09 Toby Luis Schonhardt, Sandra Michaela Schonhardt geb. Rost und Jürgen Peter Schonhardt, Radolfzell, Lettow-Vorbeck-Str. 1

- 10.09 Jonte Merlin Kiener, Susanne Christina Kiener und Daniel David Jakob Schaarschmidt-Kiener geb. Schaarschmidt, Radolfzell, Vogelsangweg 8
- 12.09 Anouk Pontes-Lang, Aletéa Pontes-Lang, Konstanz, Christoph-Daniel-Schenk-Str. 10 und Christian Pontes-Lang geb. Naßl, Konstanz, Tulengasse 1
- 13.09 Luisa Marie Fluck, Yvonne Alexandra Fluck geb. Bäurer und Timo Fluck, Geisingen, Poststr. 21
- 14.09 Lotta Friederike Heilig, Birte Heilig geb. Pingel und Mathias Rudolf Heilig, Konstanz, Kreuzackerweg 6
- 15.09 Jannik Bauer, Miriam Anna Irene Bauer geb. Fuchs und Swen Bauer, Moos, Birkenweg 3
- 15.09 Alessio Moreno Ciccarone, Debora Michelina Ciccarone geb. Mai-er und Erasmo Ciccarone, Gottmadingen, Im Löhnen 73/3
- 17.09 Sarah Leonie Mayer, Erika Mayer geb. Bieber und Andreas Markus Mayer, Engen, Maierhaldenstr. 10
- 17.09 Annika Merle Brogt, Frauke Christiane Henriette Brogt geb. Hayessen und Thomas Jürgen Brogt, Radolfzell, Böhringer Str. 13/1
- 18.09 Kilian Duncan Grömminger, Tanja Waibel geb. Höfler und Dominik Kurt Grömminger, Radolfzell, Blücherstr. 10
- 20.09 Greta Mathilda Schroff, Julia Schroff geb. Fischer und Rolf Gerhard Schroff, Aach, Auf dem Ösch 33
- 21.09 Matteo Ahrens, Annett Ahrens geb. Kinzel und Frank Ahrens, Gaienhofen, Zum Weingarten 3a

- 22.09 Anabel Klaus, Oksana Klaus geb. Beilmann und Jurij Klaus, Radolfzell, Regiment-Piemont-Str. 3
- 24.09 Luise Rosalie Althea Auer, Sandra Yvonne Auer geb. Neusetzer und Clemens Auer, Radolfzell, Steinstr. 10
- 24.09 Tom Henselmans, Gesa Henselmans und Markus Siegfried Iwan, Rielasingen-Worblingen, Am Burgstall 2
- 24.09 Louise Nietzold, Maritta Eichhorn und Marcel Nietzold, Radolfzell, Badener Str. 5/8

IN STOCKACH

Beim Meldeamt Stockach wurden im September 7 Geburten gemeldet.



EHEESCHLISSUNGEN

IN RADOLFFZELL

- 03.09 Mariko Ezaki und Wolfgang Josef Uhl, beide Radolfzell, Mezgerwaidring 17
- 10.09 Tamara Schellhammer und Andreas Tetzner, beide Singen, Reichenaustr. 26
- 11.09 Claudia Zondler und Steffen Dietrich Sievert, beide Neubulach, Schauinslandstr. 3
- 11.09 Sabina Tripodi und Sven Udo Labitzke, beide Radolfzell, Reichenaustr. 36
- 11.09 Irina Michel und Stephan Heiko Niedenfür, beide Singen, Grenzstr. 20

- 17.09 Myriam Flohr und Thomas Stefan Brukner, beide Gottmadingen, Zollstr. 25
- 17.09 Verena Maria Hättich und Heinrich Arndt Ehrhardt, beide Radolfzell, Gnadenseestr. 13
- 18.09 Vera Gabi Tragmann und Oliver Maier, beide Radolfzell, Scheffelstr. 6
- 24.09 Hasret Salt und Muharrem Yener, beide Radolfzell, Untere-Sooäcker-Str. 19
- 24.09 Pinar Becer, Radolfzell, Höllstr. 6 und Emrah Pas, Singen, Sperlingweg 2

IN STOCKACH

- 03.09 Natascha Menzer und Matthias Harder, beide Stockach, Kirchgasse 5
- 03.09 Yvonne Hertes und Stefan Schaffart, beide Stockach, Beethovenstr. 21
- 17.09 Ivonne Alicja Asche und Markus Wolfgang Maurer, beide Stockach, Schlossgasse 1

und drei weitere Eheschließungen



STERBEFÄLLE

IN RADOLFFZELL

- 01.09 Anna Maria Hoffmann geb. Betz, Volkertshausen, Hauptstr. 23
- 02.09 Karoline Elfriede Seefelder geb. Bader, Radolfzell, Weinburgstr. 14

- 02.09 Kurt Schröter, Radolfzell, Reichenaustr. 25
- 03.09 Klara Vetter geb. Gauß, Radolfzell, Schrotzburgstr. 6
- 06.09 Peter Pfuhl, Radolfzell, Seestr. 46
- 06.09 Anton Hermann Gerhard Schuster, Radolfzell, Strandbadstr. 32
- 15.09 Theresia Ruf geb. Beck, Radolfzell, Zum Römersteig 8
- 17.09 Anna Elisabetha Seeberger, Radolfzell, Poststr. 15
- 20.09 Hartmut Alxneit, Radolfzell, Karsenenstr. 41
- 22.09 Johanna Hannich geb. Wegrath, Reichenau, Haitostr. 8
- 23.09 Rita Charlotte Sophie Keller geb. Danger, Radolfzell, Schlossbergstr. 1

IN STOCKACH

- 02.09 Katharina Poschmann geb. Graf, Stockach, Stegwis- sen 13
- 07.09 Roland Burg, Stockach, Am Bildstock 10
- 08.09 Artur Franz Waibel, Stockach, Herrensteig 11
- 10.09 Paul Josef Ritter, Stockach, Herrensteig 16
- 20.09 Renate Eva Luise Steidle geb. Großkreutz, Bodman-Ludwigshafen, Radolfzeller Str. 34
- 25.09 Berta Lehn geb. Gom, Orsingen-Nenzingen, Gewerbestr. 1
- 27.09 Margaretha Maria Schaal geb. Ersing, Stockach, Im Bindt 7

und drei weitere Sterbefälle

**BABYLAND**  
Grandios für Kleine  
Bohlinger Straße 25 • 78224 Singen (Nähe OBI)  
Tel.: 07731/63937 • NEU: [www.babyland-singen.de](http://www.babyland-singen.de)

[www.Andreas-Kochloeffel.de](http://www.Andreas-Kochloeffel.de)  
mobiles photo studio radolfzell  
07732 - 91 98 17  
**FOTOGRAFIE**

Wir machen aus Ihren Räumen ein Zuhause  
**WOHNLAND Hauber**  
Geschäftszeiten:  
Mo. - Mi.: 9.00 - 12.15 Uhr und 13.30 - 18.15 Uhr  
Do. + Fr.: 9.00 - 12.15 Uhr und 13.30 - 20.00 Uhr  
Samstag: 9.00 - 16.00 Uhr  
78389 Orsingen  
Tel.: 07774/923100  
Fax: 07774/9231099  
[hauber@wohnland-hauber.de](http://hauber@wohnland-hauber.de)

**SPRINKART IMMOBILIEN**  
Wir suchen laufend Wohnungen - Häuser und Grundstücke für vorge- merkte Kunden.  
Wir machen Ihnen auch gerne ein Angebot zum Ankauf Ihrer Immo- bilie durch uns. Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung und unser weltweites Netzwerk.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
Öschlestraße 52  
78315 Radolfzell-Böhringen  
Fon: 0 77 32 / 60 06  
Web: [www.immo-sprinkart.de](http://www.immo-sprinkart.de)

**Pokale**  
Zinnartikel  
Seidel  
Vereinsbedarf  
Gravuren  
Unterer Wiedenholzerhof  
oberhalb Stockach-Windegg  
**HERBERT HEGGE**  
☎ 07771/3299 • Fax 07771/921066



[www.foto-huber.com](http://www.foto-huber.com)  
**FOTO HUBER**  
78315 Radolfzell / Poststr. 3 / Tel 07732-55251 / [info@foto-huber.com](mailto:info@foto-huber.com)

- Bewerbung & Pass
- Akt & Dessous
- Hochzeiten
- Portrait
- Kinder
- Baby

- Stundenservice
- Fotoarbeiten
- Kameras
- Zubehör
- Rahmen
- Alben

**BETTEN**  
*Julius*  
Zoznegger Straße 1  
78333 Stockach  
Telefon 07771/3383  
[www.betten-julius.de](http://www.betten-julius.de)

**Kinder?**  
Das passende Auto gibt's bei uns.  
Entdecken Sie unsere Angebote auf [www.auto-brecht.de](http://www.auto-brecht.de)  
**brecht**  
Tel. 07731/8237 -16/-17  
Laubwaldstr. 6 • 78224 Singen

seit 15 Jahren  
**GRABPFLEGE ARNOLD**  
• GRABNEUANLAGEN  
• DAUERGRABPFLEGE  
• BEWÄSSERUNGSSERVICE  
Mitglied der Genossenschaft bad. Friedhofsgärtner  
RADOLFZELL Telefon & Fax: 0 7732 - 5 22 88  
mobil 0 1577/4485450  
Dauergrabpflege  
Vertrauen  
durch Sicherheit

Veronika und Günther Koller  
**BESTATTUNGEN G. KOLLER**  
Radolfzell  
Tegginger Straße 7  
neben der Post  
Tel. 3344  
Tag und Nacht erreichbar  
■ Übernahme aller Formalitäten  
■ Hausbesuche  
■ Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
■ Überführung In- und Ausland  
■ Bestattungsvorsorge

Bestattungsinstitut  
**Burri & Keller**  
Markthalenstr. 18, 78315 Radolfzell  
Erd-, Feuer-, See- und Friedwald- bestattungen, Trauerkartendruck, Erledigung aller Formalitäten, Überführungen, Bestattungsvorsorge, Beratung auf Wunsch im Haus.  
E-Mail: [kontakt@burri-keller.de](mailto:kontakt@burri-keller.de)  
[www.burri-keller.de](http://www.burri-keller.de)  
Tag und Nacht erreichbar  
**07732 – 97 29 29**  
Wir lassen Sie nicht allein!  
Freia und Werner Keller, Ursula Burri  
Vertrauen Sie diesem Zeichen  
**BESTATTER**  
VOM HANDWERK GEPRÜFT